

## 1. Scrittura per ipovedenti

Nella tabella seguente ci sono diverse espressioni inglesi con la loro pronuncia, in ordine casuale, nella scrittura per ipovedenti sviluppata nell'Ottocento :

|   | <u>Scrittura per ipovedenti</u> | <u>Inglese</u> |
|---|---------------------------------|----------------|
| 1 | N Γ ʌ    ʌ 0 \ L ʝ              | add water      |
| 2 | ʌ ʝ ʝ    ʌ ʌ - Γ \              | all right      |
| 3 | ÷ ʌ ʝ    ʌ 0 ʝ Γ N              | new world      |
| 4 | ʌ L L    \ ʝ ʝ -                | not quite      |
| 5 | ÷ Γ J    J 0 < Γ /              | 12 women       |
| 6 | N 0 -    ʝ ʝ   - Γ              | 50 jokes       |

► a. Trova l'espressione nella scrittura per ipovedenti che corrisponde a quella in inglese.

► b. Scrivi in inglese con la scrittura latina: / L ʌ ʝ ; ÷ ʝ ʝ ʌ ʝ /

## 2. Yuki

Lo Yuki era una lingua locale parlata nel nord della California, i cui ultimi parlanti sono morti nella metà del Novecento. Qui sotto ci sono alcune frasi in Yuki:

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <i>hyw qukqan noqk</i>            | il pesce vive sott'acqua                        |
| <i>kqamol qartwoshity hutqopk</i> | il puma caccia il cane                          |
| <i>pilyt qachy konk</i>           | il sole asciuga i vestiti                       |
| <i>sak hychkqi qink</i>           | il bambino dorme nell'accampamento              |
| <i>musp qukqy mulat chqank</i>    | la donna dà acqua al cervo                      |
| <i>chqimit pilytwit koqk</i>      | l'uccello va verso il sole                      |
| <i>sak kqamoly nywk</i>           | il bambino vede il puma                         |
| <i>qiwom muly hychwit qunk</i>    | l'adolescente conduce il cervo all'accampamento |

► a. Traduci in italiano: 1. *qartwoshit hywy hutqopk*. 2. *sak chqimity muspwit qunk*. 3. *qiwom saky konk*. 4. *musp qachkqi qink*.

► b. Traduci in Yuki: 5. Il puma vede la donna. 6. Il bambino dà il pesce al puma. 7. Il cervo vive sotto il sole. 8. L'adolescente va verso l'uccello.

**Soluzione Esercizio 1:**  
a. 1 = new world, 2 = add water, 3 = 12 women, 4 = all right, 5 = 50 jokes, 6 = not quite.  
b. slab ; 87 wigs.

**Soluzione Esercizio 2:**  
a. 1 = il cane caccia il pesce, 2 = il bambino porta l'uccello alla donna, 3 = l'adolescente asciuga il bambino, 4 = la donna dorme nei vestiti.  
b. 5 = kqamol muspnywk, 6 = sak hywy kqamolat chqank, 7 = mul pilytan noqk, 8 = qiwom chqimitwit koqk.  
Grammatica: l'ordine delle parole è: soggetto - oggetto - ogg. indiretto - verbo. Le terminazioni nominali sono: sogg. -∅, ogg. dir. -y, ogg. indir. -at, direttivo -wit, inessivo -kqi, subessivo -an.